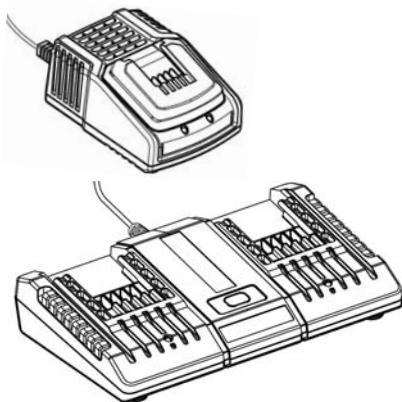


BETRIEBSANLEITUNG LADEGERÄTE

C30 Li (ACG18LD3)
TC30 Li (ACG18LD2)
für Akku B50 Li (ABP118L25)
für Akku B100 Li (ABP118L5)



| |
|----|
| DE |
| GB |
| NL |
| FR |
| ES |
| IT |
| SI |
| HR |
| PL |
| CZ |
| SK |
| HU |
| DK |
| SE |
| NO |
| FI |
| LT |
| LV |
| RU |
| UA |



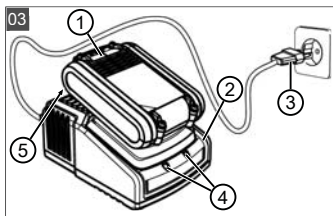
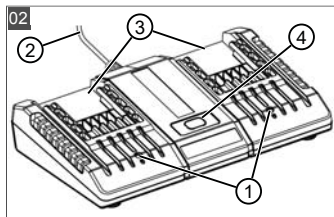
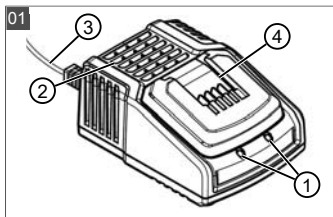
Inhaltsverzeichnis















| | |
|-------------------|-----|
| Deutsch | 6 |
| English | 14 |
| Nederlands | 22 |
| Français | 30 |
| Español | 38 |
| Italiano | 46 |
| Slovenščina | 54 |
| Hrvatski | 62 |
| Polski | 69 |
| Česky | 77 |
| Slovenská | 84 |
| Magyarul | 92 |
| Dansk | 100 |
| Svensk | 107 |
| Norsk | 114 |
| Suomi | 122 |
| Lietuvių | 129 |
| Latviešu | 136 |
| Русский | 144 |
| Україна | 153 |







© 2018










AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.



|  | C30 Li (ACG18LD3) Art.-Nr. 113560 Ser.-Nr. G1990012 |  | TC30 Li (ACG18LD2) Art.-Nr. 113561 Ser.-Nr. G1990012 |
|--|--|---|---|
|  | 100 – 240 V (AC) 50/60 Hz, 78 W |  | 100 – 240 V (AC) 50/60 Hz, 42 W |
|  | 14,4 V – 20 V (DC) |  | 10,8 V – 20 V (DC) |
|  | 3 A |  | 2 A |
|  | +5 °C – +40 °C |  | +5 °C – +40 °C |
|  | (140 x 95 x 75) cm |  | (175 x 120 x 40) cm |
|  | ca. 300 g |  | ca. 500 g |

|  | C30 Li (ACG18LD3) Art.-Nr. 113560 Ser.-Nr. G1990012 |  | TC30 Li (ACG18LD2) Art.-Nr. 113561 Ser.-Nr. G1990012 |
|--|--|---|---|
|  | 180 cm | | 180 cm |
|  | – | | – |
|  | B50 Li (1x) ca. 50 min | | B50 Li (2x) à 75 min |
|  | B100 Li (1x) ca. 100 min | | B100 Li (2x) à 150 min |

|  | B50 Li (ABP118L25) Art.-Nr. 113559 |  | B100 Li (ABP118L5) Art.-Nr. 113698 |
|--|--|---|--|
|  | 18 V (20 V max.) | | |
|  | 2,5 Ah | | 5 Ah |
|  | 45 Wh | | 90 Wh |
|  | 0 °C – +45 °C | | |
|  | 0 °C – +25 °C | | |
|  | (110 x 75 x 40) mm | | (110 x 75 x 65) mm |
|  | 0,35 kg | | 0,65 kg |

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ




Obsah

| | | |
|-------|--|----|
| 1 | K tomuto návodu k použití | 77 |
| 1.1 | Symbole na titulní straně | 77 |
| 1.2 | Vysvětlení symbolů a signálních slov | 77 |
| 2 | Popis výrobku | 78 |
| 2.1 | Použití v souladu s určeným účelem | 78 |
| 2.2 | Možné předvídatelné chybné použití | 78 |
| 2.3 | Přehled výrobku | 78 |
| 3 | Bezpečnostní pokyny | 78 |
| 4 | Uvedení do provozu | 80 |
| 5 | Obsluha | 80 |
| 5.1 | Nabití akumulátoru | 80 |
| 5.2 | Ukazatele stavu na nabíječce | 80 |
| 5.2.1 | C30 Li | 81 |
| 5.2.2 | TC30 Li | 81 |
| 5.3 | Změna režimu nabíjení (jen TC30 Li) | 81 |
| 6 | Pomoc při poruchách | 81 |
| 7 | Likvidace | 82 |
| 8 | Zákaznický servis/servis | 83 |
| 9 | Záruka | 83 |
| 10 | Překlad originálního prohlášení o shodě ES | 83 |

1 K TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ

- U německé verze se jedná o originální návod k použití. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního návodu k použití.
- Uchovávejte tento návod vždy tak, abyste si ho mohli přečíst, když budete potřebovat informace o stroji.
- Předávejte dalším osobám pouze výrobek s tímto návodem k použití.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedená v tomto návodu.

1.1 Symboly na titulní straně

| Symbol | Význam |
|---|--|
|  | Před uvedením do provozu si bezpečně pečlivě přečtěte tento návod k použití. To je předpokladem bezpečné práce a bezproblémové manipulace. |
|  | Návod k použití |
|  | Sítový kabel nepoškozujte ani nepřetínejte, předejete tak úrazu elektrickým proudem. |

1.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

**NEBEZPEČÍ!**

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

**VÝSTRAHA!**

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**OPATRŇE!**

Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

POZOR!

Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ**

Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

2 POPIS VÝROBKU

Nabíječky C30 Li a TC30 Li jsou určeny výhradně jen k nabíjení zde uvedených akumulátorů:

| Č. výrobku | 113559 | 113698 |
|------------------|-----------|----------|
| Označení | B50 Li | B100 Li |
| Model (EN 62133) | ABP118L25 | ABP118L5 |

Jakmile je akumulátor spojen s nabíječkou, nabíječka automaticky detekuje stav nabití akumulátoru. Poté se spustí nabíjení. Ukončí se automaticky, když je akumulátor plně nabit.

Akumulátor je možné skladovat v jakémkoli stavu nabití. Přerušení nabíjení akumulátor nepoškozuje.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Nabíječky jsou určeny výhradně jen k nabíjení akumulátoru uvedeného v tomto návodu k použití. Ostatní akumulátory, sady akumulátorů nebo nedobíjecí baterie nesmí být nabíjeny tímto výrobkem.

Přístroj je určen výhradně jen k provozu ve vnitřních prostorech.

Jiné, než v tomto dokumentu uvedené zamýšlené použití nebo použití nad možnosti výrobku je považováno za nevhodné.



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí výbuchu a požáru!

Osoby budou usmrceny nebo těžce zraněny, jestliže stroj vyvolá výbuch, protože byl provozován v prostředí ohroženém výbuchem.

- Neprovazujte výrobek ve výbušném prostředí.



VÝSTRAHA!

Nebezpečí požáru a úrazu elektrickým proudem!

Osoby mohou být usmrceny nebo těžce zraněny, jestliže nabíječka způsobí následkem zkratu požár, protože byla vystavena vlhkosti a moku.

- Provozujte pouze uvnitř budov a nevystavujte dešti nebo vlhkosti.



VÝSTRAHA!

Nebezpečí výbuchu nebo roztržení baterií, které nejsou nabíjecí!

Podle konstrukce mohou baterie, které nejsou nabíjecí, při nabíjení vybuchnout nebo se roztrhnout. Unikající elektrolyt přitom může způsobit vážné popáleniny kůže a vniknout do očí.

- Nepoužívejte nedobíjecí baterie.
- Pokud jste přišli do kontaktu s elektrolytem, omyjte toto místo velkým množstvím vody a mýdla. Pokud se dostane kapalina elektrolytu do očí, ihned vypláchněte oči velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

2.2 Možné předvidatelné chybné použití

Přístroj nesmí být používán v oblastech ohrožených výbuchem a požárem.

2.3 Přehled výrobku

Přehled výrobků C30 Li (01)

| Č. | Součást |
|------|-------------------------------------|
| 01/1 | LED pro zobrazení provozních stavů |
| 01/2 | Větrací otvor |
| 01/3 | Napájecí kabel se síťovou zástrčkou |
| 01/4 | Šachta pro akumulátor |

Přehled výrobků TC30 Li (02)

| Č. | Součást |
|------|-------------------------------------|
| 02/1 | LED pro zobrazení provozních stavů |
| 02/2 | Napájecí kabel se síťovou zástrčkou |
| 02/3 | Šachta pro akumulátor |
| 02/4 | Spínač, režim nabíjení |

3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Odstavec obsahuje všechny záklonné bezpečnostní pokyny a varování, které je třeba dodržovat při použití nabíječky. Přečtěte si tyto pokyny!

- Stroj používejte jen k určenému účelu, tzn. k nabíjení určitého akumulátoru.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda celý stroj a zejména napájecí kabel a přihrádka pro baterie nevykazují poškození. Používejte stroj pouze v bezvadném stavu.
- Neprovozujte výrobek v prostředí s nebezpečím výbuchu a vzniku požáru.
- Provozujte pouze uvnitř budov a nevystavujte dešti nebo vlhkosti.
- Nabíječku vždy pokládejte na dobře větraný a nehořlavý povrch, protože se při nabíjení zahřívá. Ventilační štěrbinu musí být stále volná, stroj nezakrývejte.
- Před připojením nabíječky se informujte, zda je k dispozici síťové napětí uvedené v technických údajích.
- Síťový kabel používejte výhradně jen k připojení nabíječky. Nabíječku nenoste za síťový kabel a síťový konektor nevytahujte ze zásuvky za síťový kabel.
- Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami, aby se nepoškodil.
- Nabíječku a akumulátor nepoužívejte znečištěný nebo mokrý. Stroj a akumulátor před použitím vyčistěte a vysušte.
- Nabíjený a nepoužívaný akumulátor udržujte v dostatečné vzdálenosti od kovových předmětů, aby nedošlo ke zkratování kontaktů (např. kancelářské spony, mince, klíče, hřebíky, šrouby). Může dojít ke zkratu nebo požáru.
- Nabíječkou nabíjejte pouze originální akumulátory AL-KO.
- Nabíječku a akumulátor neotevírejte. To může způsobit úraz elektrickým proudem nebo zkrat.
- Nechte výrobek opravit pro vaši bezpečnost pouze kvalifikovaným odborníkem a za použití originálních náhradních dílů.
- Nesprávné použití a poškozené akumulátory mohou způsobit tvorbu výparů a únik elektrolytu. V tomto případě prostor pořádně vyvětrejte a v případě obtíží vyhledejte lékaře. Při styku s elektrolytem postiženou část důkladně omyjte a oči okamžitě pořádně vypláchněte. Poté vyhledejte lékaře.
- Tento přístroj může být používán dětmi od 8 let i osobami se sníženými fyzickými, smys-

lovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a s nedostatečnými znalostmi, jestliže jsou pod dohledem nebo byly poučeny ve věci bezpečného používání přístroje a porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí děti provádět bez dozoru.

- Osoby s velmi silným a komplexním omezením nemohou vyhovovat požadavkům zde popsaných pokynů.
- Nepoužívané stroje skladujte na suchém a uzavřeném místě. Neoprávněné osoby a děti nesmí mít přístup k výrobku.

4 UVEDENÍ DO PROVOZU

POZOR!

Nebezpečí věcného poškození přehřátím!

Nedostatečné větrání nabíječky během nabíjení může způsobit poškození nabíječky a akumulátoru.

- Nabíječku vždy umísťte na dobře větraný a nehořlavý podklad.
- Větrací otvory udržujte volné a výrobek nezakrývejte.

POZOR!

Nebezpečí věcného poškození kvůli nesprávnému síťovému napětí!

Nesprávné síťové napětí může vést k poškození nabíječky a akumulátoru.

- Před připojením nabíječky se ujistěte, zda je k dispozici síťové napětí uvedené v technických údajích.

1. Vyndejte nabíječku z obalu.

2. Umísťte nabíječku na nehořlavý rovný povrch s dostatkem okolního prostoru.
3. Zapojte napájecí zástrčku. Nabíječka je připravena k provozu.

5 OBSLUHA

5.1 Nabíjení akumulátoru



UPOZORNĚNÍ

Před prvním použitím akumulátor úplně nabijte. Akumulátor je možné skladovat v jakémkoli stavu nabíjení. Přerušení nabíjení akumulátor nepoškozuje.



OPATRNĚ!

Nebezpečí požáru při nabíjení!

Kvůli zahřívání nabíječky hrozí nebezpečí požáru, jestliže je postavena na hořlavý podklad a není dostatečně odvětrávána.

- Provozujte nabíječku vždy na nehořlavém povrchu, popř. v nehořlavém prostředí.
- Je-li k dispozici: Větrací otvory udržujte volné.

1. Vložte akumulátor (03/1) do nabíječky (03/2) a zapojte zástrčku napájecího kabelu (03/3) do zásuvky. Nabíjení začíná.
2. Sledujte LED (03/4). Jestliže trvale svítí zelená LED (03/4), je proces nabíjení ukončen. Doba nabíjení pro akumulátor: viz technické údaje.
3. Odpojte zástrčku (03/3), když LED (03/4) svítí trvale zeleně.
4. Stiskněte zajišťovací tlačítko (03/5) na spodní straně akumulátoru a držte jej stisknuté. Poté vytáhněte akumulátor (03/1) z nabíječky (03/2).

5.2 Ukazatele stavu na nabíječce

LED (03/4) na nabíječce ukazuje stav nabíjení akumulátoru a provozní stav nabíječky.



UPOZORNĚNÍ

Teplotní rozmezí pro nabíjení a dobu nabíjení až k plnému nabití: viz technické údaje.





Pokud se i přes plné nabití provozní doba akumulátoru podstatně zkracuje, je akumulátor opotřebovaný a je třeba ho vyměnit za nový originální akumulátor.

5.2.1 C30 Li

| LED (03/4) | Stav |
|-------------------|--|
| LED svítí zeleně | Akumulátor je plně nabitý. |
| LED bliká zeleně | Akumulátor je příliš horký, a proto se nebude nabíjet. |
| LED svítí červeně | Akumulátor se nabíjí. |
| LED bliká červeně | Akumulátor je poškozený. |

5.2.2 TC30 Li



Symbols na nabíječe znázorňují tyto stavy:

| Sym-bol | LED (03/4) |
|--|---|
|  | LED svítí zeleně: Akumulátor je plně nabitý. |
|  | LED bliká zeleně: Akumulátor se nabíjí. |
|  | LED svítí červeně: Akumulátor je poškozený. |
|  | LED bliká červeně: Akumulátor je příliš horký, a proto se nebude nabíjet. |

5.3 Změna režimu nabíjení (jen TC30 Li)

U dvojité nabíječky TC30 Li (02) může být změněn režim nabíjení.

- Ke změně režimu nabíjení stiskněte spínač Režim nabíjení (02/4).

| Sym-bol | Režim nabíjení |
|---|--|
|  | Duální proces nabíjení: Nabíječka současně nabíjí dva akumulátory. |
|  | Nabíjení za sebou: Nabíječka nejdříve plně nabije akumulátor s vyšší zbytkovou kapacitou, poté se nabije druhý akumulátor. |

6 POMOC PŘI PORUCHÁCH

i UPOZORNĚNÍ
V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedené nebo které nemůžete sami odstranit, se obraťte na náš zákaznický servis.

| Příznaky chyby | Ukazatele | Možná příčina | Řešení |
|-------------------------|--|--|---|
| Akumulátor se nenabíjí. | LED na nabíječe <ul style="list-style-type: none"> ■ bliká červeně (C30 Li). ■ trvale červeně svítí (TC30 Li). | Životnost akumulátoru skončila. | Vyměňte akumulátor. Používejte pouze originální příslušenství společnosti AL-KO. |
| | | Akumulátor není zcela zasunut do nabíječky. | Akumulátor zcela zasuněte do nabíječky. |
| | | Zástrčkové kontakty akumulátoru nebo nabíječky znečištěny. | Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky a očistěte zástrčkové kontakty suchým hadříkem. Pokud závada stále přetrvává, obraťte se na servisní středisko společnosti AL-KO. |
| | | Akumulátor anebo nabíječka vykazují vadu. | Vyměňte akumulátor. Používejte pouze originální příslušenství společnosti AL-KO. |

| Priznaky chyby | Ukazatele | Možná příčina | Řešení |
|---|--|---|--|
| | LED na nabíječe <ul style="list-style-type: none"> ■ bliká zeleně (C30 Li). ■ bliká červeně (TC30 Li). | Akumulátor anebo nabíječka jsou příliš horké. | Vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky a nechte akumulátor anebo nabíječku zchladit. Větrací otvory nabíječky udržujte volné. |
| | LED na nabíječe není aktivní. | Síťové napětí není přítomno. | Zasuňte zástrčku popř. zkontrolujte, zda je přítomno síťové napětí. |
| Akumulátor byl vyjmut z nabíječky a není nabit. | | Chyba na akumulátoru anebo nabíječe (viz výše uvedené příčiny). | Viz výše uvedená opatření. |

7 LIKVIDACE

pokyny k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



- Elektrická a elektronická zařízení nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!
- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou zabudovány do stroje pevně, je nezbytné před odevzdáním vyjmout! Jejich likvidace se řídí zákonem o bateriích.
- Vlastník, příp. uživatel elektrických a elektronických zařízení mají zákonnou povinnost je po použití vrátit.
- Konečný uživatel má vlastní odpovědnost za smazání svých osobních dat na likvidovaném starém stroji!

Symbol přeškrtnutého kontajneru na odpadky znamená, že se elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat prostřednictvím komunálního odpadu.

Elektrická a elektronická zařízení lze bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejnoprávní sběrné nebo likvidační stanice (např. komunální sběrné dvory)
- Prodejny elektrospotřebičů (stále a online), pokud má obchodník povinnost zpětného odběru, anebo ho nabízí dobrovolně.

Tato prohlášení platí pouze pro zařízení, která jsou instalována a prodávána v zemích Evropské unie a podléhají evropské právní směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou platit odlišná ustanovení o likvidaci elektrických a elektronických zařízení.

Pokyny k zákonu o likvidaci baterií (BattG)



- Staré baterie a akumulátory nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!

- Kvůli bezpečnému vyjmutí baterií nebo akumulátorů z elektrořídícího stroje a pro informace o jeho typu, resp. o chemickém systému dbejte na následující údaje v návodu na použití, příp. montážním návodu.
- Vlastník, příp. uživatel baterií nebo akumulátorů mají zákonnou povinnost je po použití vrátit. Odevzdávání se omezuje na běžné množství v domácnosti.

Staré baterie mohou obsahovat škodliviny nebo těžké kovy, které mohou poškodovat životní prostředí a zdraví. Zužitkování starých baterií a využití v nich obsažených zdrojů přispívá k ochraně obou těchto důležitých statků.

Symbol přeškrtnutého kontajneru na odpadky znamená, že se baterie a akumulátory nesmí likvidovat prostřednictvím komunálního odpadu.

Pokud se pod odpadkovým kontajnerem nacházejí nadto znaky Hg, Cd nebo Pb, označuje se tím následující:

- Hg: Baterie obsahuje víc než 0,0005 % rtuti
- Cd: Baterie obsahuje víc než 0,002 % kadmia
- Pb: Baterie obsahuje víc než 0,004 % olova

Baterie a akumulátory lze bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejnoprávní sběrné nebo likvidační stanice (např. komunální sběrné dvory)
- Prodejní místa baterií a akumulátorů
- Ve sběrných zařízeních společného systému odběru použitých baterií a nepotřebných zařízení

- Ve sběrných zařízeních výrobce (pokud je členem společného systému zpětného odběru)

Tato prohlášení platí pouze pro baterie a akumulátory, které se prodávají v zemích Evropské unie a

podléhají evropské právní směrnici 2006/66/ES. V zemích mimo Evropskou unii mohou platit odlišná ustanovení o likvidaci baterií a akumulátorů.

8 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obraťte se prosím na nejbližší

servis AL-KO. Najdete je na internetu pod následující adresou:

www.al-ko.com/service-contacts

9 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech:

- Dodržujte tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v následujících případech:

- Svévolné pokusy o opravu
- Svévolné technické změny
- Používání v rozporu s určeným účelem

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebované díly, které jsou na kartě náhradních dílů [xxxxxx (x)] označeny rámečkem.

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

10 PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek v provedení, které uvádíme na trh, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních standardů EU a pro produktové specifickým standardům.

| Výrobek | Výrobce | Osoba zplnomocněná za dokumentaci |
|-------------------------|--|--|
| Akumulátorové nabíječky | AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz | Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz |
| Výrobní číslo | | |
| G1990012 | | |
| Typ | Směrnice EU | Harmonizované normy |
| C30 Li (ACG18LD3) | 2014/30/EU | EN 60335-1:2012-10 |
| TC30 Li (ACG18LD2) | 2014/35/EU | EN 60335-2-29:2010-11 |
| | 2011/65/EU | EN 55014-1:2012-05 |
| | | EN 55014-2:2016-01 |
| | | EN 61000-3-2:2015-03 |
| | | EN 61000-3-3:2014-03 |

Kötz, 1.8.2017



Dr. Wolfgang Hergeth
Managing Director